

MILANO DESIGN WEEK
7-12 JUNE 2022

FINITURE GREEN
experience
COLORAIWN

IL COLORE NEL TEMPO E ATTRAVERSO IL TEMPO
COLOR OVER AND THROUGH TIME

L'Associazione no profit della verniciatura industriale

LA NOSTRA MISSIONE

- ▶ difendere la **qualità** della verniciatura
- ▶ **difesa degli interessi** delle piccole, medie e grandi imprese di utilizzatori
- ▶ promuovere la formazione di **gruppi di lavoro** su problemi specifici del settore
- ▶ promuovere attività in collaborazione con **università, centri di ricerca, enti locali** e altri soggetti per la visibilità del settore e dei suoi associati

COME LAVORIAMO

Sviluppo dell'attività associativa per instaurare vera **collaborazione** tra soci: **prima i soci**
Dinamicità nell'approccio all'innovazione, alla trasformazione, alla partecipazione alle attività dell'associazione



COSA POSSIAMO FARE INSIEME

- ▶ momenti di **networking** con prescrittori e committenti
- ▶ marchi di qualità e di appartenenza all'associazione
- ▶ **consulenze super partes** per impianti, tecnologie e risoluzione di problemi
- ▶ attivazione di **convenzioni**, ricerca **finanziamenti**, polizze assicurative dedicate
- ▶ rapporto con le istituzioni e con gli enti di **controllo ambientale**
- ▶ **corsi di formazione** anche in collaborazione con altre associazioni, scuole, università, laboratori di ricerca ed enti di certificazione
- ▶ conferenze, seminari, workshop scientifici e tecnologici
- ▶ consulenza in merito alle **controversie**
- ▶ centro di documentazione al servizio dei soci e degli enti interessati
- ▶ promozione delle attività dei soci

SOMMARIO SUMMARY 231



DIRETTORE RESPONSABILE
EDITOR-IN-CHIEF
Damilo O. Malavolti

DIRETTORE EDITORIALE
EDITORIAL DIRECTOR
Patricia Malavolti

REDAZIONE | EDITORIAL STAFF
Ilaria Cardellicchio
Serena Beraldi

RELAZIONI ESTERNE
PUBLIC RELATIONS
Giovanna Gaiani

REDAZIONE GRAFICA
GRAPHICAL STAFF
Ilaria Segreto

TRADUZIONI
TRANSLATIONS
Chiara Foppa Pedretti
Antony De Rosa

VENDITE | SALES
Ilaria Cardellicchio
ESTERO | FOREIGN SALES
Massimo V. Malavolti

CONSULENTI | ADVISORS
Filippo Busolo | Marco Miticocchio |
Paolo Bonalumi

STAMPA | PRINTING
A.G. Bellavite srl - Missaglia (LC)

GreenPrinting

Registrazione Tribunale di Milano
n. 313 - 30/7/1982
Tariffa R.O.C.: Poste Italiane Spa
Sped. in abb. Postale D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n.46) art.1, comma 1, LO/MI

ISSN 0393 -4373

EDITORE | PUBLISHER
La Rivista del Colore



Tel. +39 039 9633500
info@larivistadelcolore.com
www.larivistadelcolore.com

8

VDL
NEWS

5

EDITORIALE
EDITORIAL

Ilaria Cardellicchio

26

OPINIONE DELL'UTILIZZATORE
USER OPINION

Patricia Malavolti

Attenzione al particolare e finiture di qualità nella produzione di arredi sacri

Attention to detail and quality finishes in the production of sacred furnishings.



ORGANO DI STAMPA
OFFICIAL PRESS ORGAN

ANVER

associazione verniciatura industriale
settore verniciatura del legno
wood finishing area
www.anver.org



AISVE

Associazione Italiana Sverniciatori



38



46

32 **INTERVISTA**
INTERVIEW

*Intervista a Andrea Codecasa,
responsabile settore industria Assovernici*

Prospettive e tendenze
del mercato delle vernici

Prospects and trends in the coating
industry

36 **TECNOLOGIE VERNICIANTI**
COATING TECHNOLOGIES

Ufficio Marketing, Adler

Lignovit Terra:
Un prodotto veramente "pulito"

Lignovit Terra:
A truly "clean" product

38 **OPINIONE DELL'UTILIZZATORE**
USER OPINION

Ilaria Cardellicchio

Camere calde personalizzate per l'ot-
timizzazione dei processi produttivi in
una storica fabbrica di inchiostri per arti
grafiche

Customised drum heating cabinets
for optimising production processes
in a long-established graphic arts ink
factory

46 **LUCIDATURA**
POLISHING

Ilaria Cardellicchio

Nuova vita alle superfici
con il sistema di lucidatura BigFoot di
Rupes

Bringing new life into surfaces with
Bigfoot polishing systems by Rupes

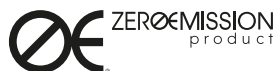
52 **ECONOMIA CIRCOLARE**

La Redazione

In Federlegnoarredo la sostenibilità è al
centro

Presentati i risultati della ricerca che fo-
tografa la filiera e il decalogo che traccia
la road map dei prossimi anni verso la
transizione ecologica

Stampato secondo la filosofia GreenPrinting® volta
alla salvaguardia dell'ambiente attraverso l'uso di materiali (lastre,
carta, inchiostri e imballi) a basso impatto ambientale, oltre
all'utilizzo di energia rinnovabile e automezzi a metano.



Printed according to the philosophy GreenPrinting® to protect
the environment through the use of materials (sheets, paper, inks
and packaging) with low environmental impact, besides the use of
renewable energy and natural gas vehicles.

LA PUBBLICITA' SU VDL VERNICIATURA E FINITURE DEL LEGNO É INFORMAZIONE SELEZIONATA
Advertising in VDL WOOD FINISHING MAGAZINE is special selected information

Il presente fascicolo non contiene pubblicità superiore al 45% della superficie dello stesso. Gli articoli firmati esprimono
le idee dei rispettivi autori che possono essere non condivise dalla direzione della rivista. Gli estratti degli articoli vengono
stampati solamente dietro espressa richiesta, a pagamento. I manoscritti, anche se non pubblicati, non vengono restituiti.
La riproduzione anche parziale di quanto pubblicato nella rivista è proibita senza il preventivo permesso dell'editore. Foro
competente Monza

Advertising in this issue is less than 45%, all right reserved; reproduction in whole part is strictly prohibited.



FINITURE GREEN

experience

WWW.FINITUREGREEN.IT

- 01** **EVENT**
Durante la settimana del design milanese, in location esclusive, per presentare i risultati dei più innovativi trattamenti di superficie
- 02** **MAGAZINE E SOCIAL**
Raccolta di racconti, persone, e storie alla scoperta del progetto di ricerche e di applicazioni a basso impatto ambientale
- 03** **CORSI PER PRESCRITTORI**
Workshop e corsi dedicati a architetti e designer su colori, finiture e trattamenti di superficie

Finiture Green Experience: Coloraión il colore nel tempo e attraverso il tempo

www.finituregreen.it

Tutto è colore. Basti posare velocemente lo sguardo sui primi oggetti che ci circondano: una mensola, una porta matite, una parete, gli indumenti che indossiamo, e così all'infinito. Qualsiasi cosa facciamo, in qualsiasi momento della giornata, siamo immersi nel colore. E se siamo così fortunati da ricordarcene, ci accorgeremo che perfino alcuni dei nostri sogni sono a colori.

Lungi dal pretendere di dar risposta al quesito, da tempo dibattuto e tuttora attuale, "cosa rappresenta il colore?", non essendo questo il luogo opportuno per sviluppare un argomento di così ampia portata, vorremmo bensì cercare di chiarire il tema che farà da *fil rouge* all'evento Fuorisalone Finiture Green Experience organizzato da La Rivista del Colore in collaborazione con Anver (Associazione verniciatura industriale): Coloraión. Perché?

Abbiamo scelto un termine di fantasia che potesse, da solo, rimandare ai due protagonisti dell'iniziativa: il colore e il tempo. "Aion" è una delle tre immagini utilizzate dai Greci antichi per indicare il tempo, e più precisamente l'eternità, l'intera durata della vita, affiancata e contrapposta a Kronos e Kairos, rispettivamente il tempo nelle sue dimensioni di passato, presente e futuro e il tempo opportuno, la buona occasione.

E se è vero che l'utilizzo del colore risale a millenni fa, adempiendo a scopi funzionali, artistici e comunicativi, possiamo pressoché tutti convenire sul fatto che in ogni epoca, il colore abbia rappresentato un fenomeno culturale strettamente connesso alla società e al suo tempo e, in quanto tale, un efficace testimone di alcuni aspetti della storia dell'umanità.

L'esigenza di colore si è sempre imposta nello spazio e nel tempo, nei più disparati ambiti e con essa la complementare necessità che il colore durasse il tempo necessario a compiere la sua funzione ma non solo, che perdurasse nel tempo. È proprio per questo motivo che, già 50.000 anni fa, si attestano le prime ricerche della miscela perfetta in grado di rendere stabile e duraturo il colore applicato ai supporti: una ricerca che dura tuttora.

Oggi il colore non deve solo resistere nel tempo, ma deve anche proteggere la superficie che riveste, oltre che renderla esteticamente eccellente. Deve soddisfare rigidi requisiti tecnici e talvolta ambientali. È chiamato a essere l'implicito protagonista di un progetto, l'elemento che insieme alla luce, concorre a rendere perfetto il rapporto tra lo spazio e la funzione che svolge.

Ecco allora che Finiture Green Experience Coloraión, che si terrà il prossimo giugno, dal 7 al 12, durante la settimana milanese del Design, si propone di dimostrare come la ricerca del colore nei tempi moderni e in diversi settori, è in grado, sia a livello tecnologico che applicativo, di allungarne la vita utile, al di là dei limiti spaziotemporali.

L'installazione consisterà in un'esposizione di oggetti di disparata provenienza (industria metalmeccanica, manifatturiera, tessile, chimica e molto altro), rivestiti con moderni prodotti e tecnologie, a seconda della funzione che svolgeranno, della loro destinazione finale. Tutto nell'intento di analizzare il ruolo del colore e, conseguentemente, delle finiture all'interno del singolo progetto.

L'appuntamento è, come di consueto, presso il Centro dell'Incisione sul Naviglio Grande di Milano.

FINITURE GREEN **EXPERIENCE:** **ΧΡΩΜΑΙΩΝ** **COLOR OVER AND** **THROUGH TIME**

Everything is colour. Just by taking a quick glance at the objects that surround us: a shelf, a pencil box, a wall, the clothes we wear, and so on to infinity. Whatever we do, at any time of the day, we are surrounded by colour. And if we're lucky enough to remember that, we'd realize that even some of our dreams are in colour.

Far from pretending to answer the long debated and still relevant query, "what does colour represent?", as this is not the right place to develop such a broad topic, we would like to try to elucidate the theme that will be the common thread at the event Fuorisalone Finiture Green Experience organized by La Rivista del Colore in collaboration with Anver (Industrial Painting Association): Coloraiwn. Why?

We chose a fantasy term that could, by itself, evoke the two protagonists of the initiative: colour and time. "Aion" is one of the three images used by the ancient Greeks to indicate time, and more precisely eternity, the entire duration of life, flanked and opposed to Kronos and Kairos, respectively time in its dimensions of past, present and future and "the appropriate time", the right opportunity.

And if it is true that the use of colour dates back to millennia ago, fulfilling functional, artistic and communicative purposes, we can almost all agree that in every age, colour represented a cultural phenomenon closely connected to society and its time and, as such, an effective witness to some aspects of human history.

The need for colour has always been imposed in space and time, in the most diverse situations

and with it, the complementary need for colour to last for the time necessary to perform its function, but not only, to also endure through time. It is precisely for this reason that, already 50,000 years ago, the first researches of the perfect blend are attested able to make the colour applied to the supports stable and lasting: a research that is still going on to this day.

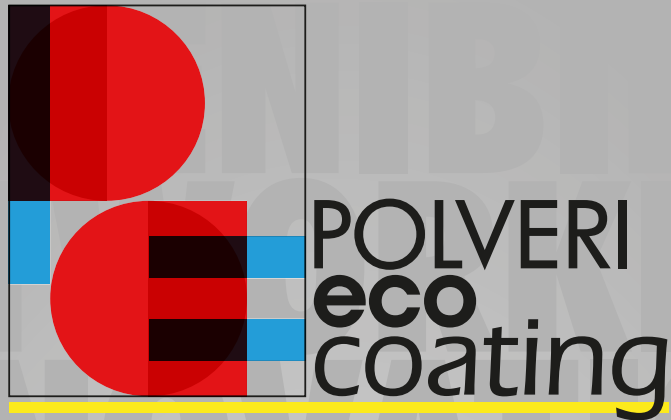
Nowadays, colour must not only last in time, but must also protect the surface it covers, as well as making it aesthetically pleasing. It must meet strict technical and sometimes environmental requirements. Colour is called to be the implicit protagonist of a project, the element that, together with light, helps forging a perfect relationship between space and its intended function.

This is why Finiture Green Experience Coloraiwn, to be held on the second week of June (7-12), during the Milano Design Week, aims to demonstrate how the search for colour in modern times and in different sectors, is able, both in terms of technology and application, to extend its useful life beyond space-time limits.

The installation will consist of an exhibition of objects of various origins (from the fields of engineering, manufacturing, textiles, chemistry and many more), coated with modern products and technologies, depending on the function they will perform, their final destination. All in the intent of analysing the role of colour and, consequently, the role of finishes within the single project.

The appointment will be, as usual, at the Centro dell'Incisione sul Naviglio Grande in Milan.

www.finituregreen.it



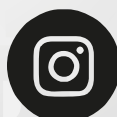
Editions

ITALY

SPAIN

discover more at:

ecocoating.com



È disponibile Finiture Green volume 12

Finiture Green volume 12 is now available

Il volume 12 di Finiture Green è disponibile richiedendo una copia (cartacea o digitale) alla redazione de La Rivista del Colore.

La pubblicazione, che si occupa di CMF Design (Colore, Materiali, Finiture), unica nel suo genere, è edita con testo in italiano e inglese.

Il nuovo numero approfondisce il tema della decorazione delle superfici che ha registrato una notevole crescita di interesse e, di conseguenza, di tecnologie, per rispondere alla odierna richiesta di personalizzazione e esclusività del prodotto industriale.

Negli ultimi anni è cambiato l'atteggiamento critico nei confronti della decorazione che viene considerata parte della progettazione e del linguaggio espressivo. Questo cambiamento è evidente nell'intervista introduttiva a Kiasmo, marchio che riassume in sé un intreccio di arte, architettura, design, moda, i cui protagonisti, Vincenzo D'Alba (architetto, artista e designer) e Francesco Maggiore (ingegnere e direttore creativo) ci hanno condotti attraverso la loro cifra stilistica a riflettere sul colore nero. Le esperienze che seguono raccontano, attraverso una panoramica di effetti decorativi che si ottengono sia con l'applicazione di vernici che con altre tecnologie spesso mediate dall'industria della stampa, come la decalcomania, la serigrafia, la tampografia e la stampa digitale, un ventaglio di possibilità utilizzate in diversi settori, dall'arredo al packaging cosmetico, dal piccolo elettrodomestico ai rivestimenti di facciate e agli accessori del settore auto e moto.

La pubblicazione è Media Partner delle più importanti manifestazioni dedicate a progettisti e designer come Architect@Work e Made Expo.



The 12th issue of Finiture Green is available by requesting a copy (in paper or digital form) to the drafting of La Rivista del Colore.

The issue, which treats the topics of CMF Design (Colour, Materials, Finishes), unique in its kind, is published in Italian with English translations.

The new issue explores the theme of surface decoration, which has seen a significant increase in interest and, consequently, in technology, to meet today's demand for customization and uniqueness of the industrial product. In recent years, the critical attitude towards decoration has changed and it is now considered part of the design and the expressive language. This

change is evident in the introductory interview with Kiasmo, a brand that sums up an intertwining of art, architecture, design, fashion, whose protagonists, Vincenzo D'Alba (architect, artist and designer) and Francesco Maggiore (engineer and creative director) led us through their stylistic signature to reflect on the colour black. The experiences that follow tell, through an overview of decorative effects obtained both through the application of varnishes and other technologies, often mediated by the printing industry, such as decal, screen printing, tampography and digital printing. A range of possibilities are used in different sectors, from furniture to cosmetic packaging, from small appliance to facade coverings and accessories in the automotive and motorcycle industry.

The issue is Media Partner of the most important events dedicated to developers and designers such as Architect@work and Made Expo.

L'ORNAMENTO È ANCORA UN DELITTO?

IS ORNAMENT STILL A CRIME?

Patricia Malavolti

Parafrasando il titolo di un noto libro di Adolf Loos introduciamo il tema della decorazione delle superfici, che è molto complesso e articolato, perché espressione della complessità della nostra società. Negli ultimi anni, infatti, è cambiato l'atteggiamento critico nei confronti della decorazione che viene considerata parte della progettazione e del linguaggio espressivo.

Ci sono moltissimi prodotti e tecnologie per ottenere decorazioni sulle superfici e con scopi differenti.

Nel comune sentire la decorazione è solitamente attività manuale usata soprattutto in ambito architettonico. Nel restauro, ad esempio, l'attività di decorazione delle architetture storiche richiede una serie di conoscenze e capacità tali che esiste una certificazione del personale eseguita da ICMQ (ente di certificazione e controllo per l'edilizia) e molti corsi promossi da alcune aziende.

Questo argomento sarà trattato in un secondo tempo dato che richiede un approfondimento specifico.

Trattiamo invece la decorazione di superfici che viene fatta con sistemi industriali su diversi materiali – legno, plastica, metallo, vetro e altro – per la decorazione e per l'applicazione di scritte o altri particolari su superfici piane e tridimensionali di prodotti industriali o artigianali.

Alcuni settori industriali – accessori e componenti per auto e moto, elettrodomestici, arredo, accessori moda, *packaging* e altro – utilizzano diverse tecniche di decorazione per differenti scopi e materiali. L'esecuzione è sottoposta a rigidi controlli, dato che il risultato deve rispettare elevati standard estetici e resistenze meccaniche e chimico-fisiche che si possono ottenere solo con processi industriali, anche se, spesso, la componente manuale è fondamentale.

We introduce surface decoration by paraphrasing the title of a well-known essay by Adolf Loos, aware that this theme is very heterogeneous and articulated because, in turn, it is an expression of the complexity of our society. And indeed, in the last few years, there has been a change in critical attitudes towards decoration, which is now considered a part of the design process as well as an expressive language.

There are many different products and technologies available to decorate surfaces for different purposes.

In common understanding, decoration is usually a manual activity performed mainly in architecture. In the restoration field, for example, the activity of decorating historical architecture requires a set of knowledge and skills such that, at least in Italy, there exist a certification issued by ICMQ (Institute for certification and quality branding for products and services for construction) and numerous courses promoted by companies.

We will deal with this topic at a later stage, as it requires a specific in-depth analysis.

Let us now deal with surface decoration done with industrial systems on various materials – wood, plastic, metal, glass, and others – for aesthetic purposes and for applying lettering or other details on both the flat and three-dimensional surfaces of industrial or craft products.

Different industrial sectors – accessories and components for cars and motorbikes, household appliances, furniture, fashion accessories, packaging, and more – use different decoration techniques for different purposes and materials. Their execution is subject to strict controls, as the result must meet high aesthetic standards and achieve mechanical and chemical-physical

ANVER TOUR Veneto Coating Days

Moderatori: Pietro Bucci. Presidente ANVER
Danilo O. Malavolti. Presidente onorario ANVER

Ore 16.45 Registrazione dei partecipanti

Ore 17.00 Presentazione ANVER

Ore 17.10 Una testimonianza sull'uso del colore
come valore fondamentale

Marco Benvegnù. Arper

Ore 17.40 Design e tecnica:
quando colore e superfici valorizzano i prodotti

Patricia Malavolti. La Rivista del Colore

Ore 18.15 Color Design:
uno strumento per legare la 'tecnica'
con l'evoluzione del linguaggio del colore

Mattia Bardelotto. Lechler

Ore 18.30 Aperitivo

25
FEBBRAIO

Sede:
Confartigianato
Piazzale Resistenza 8
32100 Belluno

CONVEGNO

INFO E PROGRAMMA:

✉ info@larivistadelcolore.com

🌐 www.larivistadelcolore.com

Entrata su invito fino a esaurimento posti previa registrazione sul sito
www.larivistadelcolore.com
Richiesto GreenPass Rafforzato

Uniniziativa di:  ANVER
ASSOCIAZIONE OPERAZIONE INDUSTRIALE

Organizzazione:  LA RIVISTA DEL COLORE

